

Deuteronômio 28

1 καὶ ἔσται ὥς ἂν διαβῇτε τὸν
1 E será como passardes o

Ἰορδάνην εἰς τὴν γῆν ἥν
Jordão para a terra que

Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν δίδωσιν
Senhor o Deus vosso dá

ὑμῖν, ἐὰν ἀκοῇ ἀκούσης τῆς
a vós, se ouvir ouvires a

φωνῆς Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου,
voz do Senhor do Deus teu,

φυλάσσειν καὶ ποιεῖν πάσας τὰς
a observar e fazer todos os

ἐντολάς ταύτας, ἃς ἐγὼ
mandamentos estes, que eu

ἐντέλλομαί σοι σήμερον, καὶ
ordeno a ti hoje, e

δώσει σε Κύριος ὁ Θεός σου
dará a ti Senhor o Deus teu

ὑπεράνω πάντων τῶν ἐθνῶν τῆς
acima de todos das etnias da

γῆς, 2 καὶ ἥξουσιν ἐπὶ σὲ πᾶσαι
terra; 2 e virão sobre ti todas

αἱ εὐλογίαι αὗται καὶ εὐρήσουσί
as bênçãos estas, e encontrarão

σε, ἐὰν ἀκοῇ ἀκούσης τῆς φωνῆς
a ti. Se ouvir ouvires a voz

Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου. 3
do Senhor do Deus teu, 3

εὐλογημένος σὺ ἐν πόλει καὶ
foi bendito tu na cidade, e

εὐλογημένος σὺ ἐν ἀγρῷ 4
foi bendito tu no campo. 4

εὐλογημένα τὰ ἔκγονα τῆς
Benditas são as proles do

κοιλίας σου καὶ τὰ γενήματα τῆς
ventre teu, e os frutos da

γῆς σου καὶ τὰ βουκόλια τῶν
terra tua, e os rebanhos dos

βοῶν σου καὶ τὰ ποίμνια τῶν
bois teus, e os rebanhos das

προβάτων σου 5 εὐλογημένοι αἱ
ovelhas tuas. 5 Benditos são os

ἀποθῆκαί σου καὶ τὰ
celeiros teus, e os

ἐγκαταλείμματά σου 6
depósitos teus. 6

εὐλογημένος σὺ ἐν τῷ
Bendito és tu no

εἰσπορεύεσθαί σε, καὶ
introduzir te, e

εὐλογημένος σὺ ἐν τῷ
bendito és tu no

ἐκπορεύεσθαί σε. 7 παραδῶ
sair te. 7 entregue

Κύριος ὁ Θεός σου τοὺς ἐχθρούς
Senhor o Deus teu os inimigos

σου τοὺς ἀνθεστηκότας σοι
teus os que resistem a ti

συντετριμμένους πρὸ
juntamente quebrados a

προσώπου σου ὁδῶ μιᾶ
da face tua; caminho um

ἐξελεύσονται πρὸς σέ
sairão a ti,

καὶ ἐν ἑπτὰ ὁδοῖς φεύξονται
e por sete caminhos fugirão

ἀπὸ προσώπου σου. 8 ἀποστείλαι
da face tua. 8 Envie

Κύριος ἐπὶ σὲ τὴν εὐλογίαν ἐν
Senhor sobre ti a bênção em

τοῖς ταμείοις σου καὶ ἐπὶ πάντα,
os celeiros teus e sobre tudo

οὗ ἂν ἐπιβάλῃς τὴν χεῖρά σου,
que puseres a mão tua,

ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς Κύριος ὁ Θεός
sobre a terra que Senhor o Deus

σου δίδωσί σοι. 9 ἀναστήσαι σε
teu dá a ti. 9 Suscite te

Κύριος ἑαυτῷ λαὸν ἅγιον,
Senhor para si povo devoto,

ὃν τρόπον ὥμοσε τοῖς πατράσι
da forma jurou aos pais

σου, ἐὰν ἀκούσης τῆς φωνῆς
teus; se ouvires a voz

Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου καὶ
do Senhor do Deus teu e

πορευθῇς ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς
andares em todos os caminhos

αὐτοῦ 10 καὶ ὄψονταί σε πάντα
dele. 10 E verão a ti todas

τὰ ἔθνη τῆς γῆς, ὅτι τὸ ὄνομα
as etnias da terra, que o nome

Κυρίου ἐπικέκληταί σοι, καὶ
do Senhor é invocado por ti, e

φοβηθήσονται σε. 11 καὶ
terão medo de ti. 11 E

πληθυνεῖ σε Κύριος ὁ Θεός
multiplicará a ti Senhor o Deus

σου εἰς ἀγαθὰ ἐν τοῖς ἐκγόνοις
teu para bem nas proles

τῆς κοιλίας σου, καὶ ἐπὶ τοῖς
do ventre teu, e sobre as

ἐκγόνοις τῶν κτηνῶν σου καὶ
proles dos gados teus, e

ἐπὶ τοῖς γενήμασι τῆς γῆς σου,
sobre os produtos da terra tua,

ἐπὶ τῆς γῆς σου ἥς ὥμοσε
sobre a terra tua que jurou

Κύριος τοῖς πατράσι σου δοῦναί
Senhor aos pais teus dar

σοι. 12 ἀνοίξαι σοι Κύριος τὸν
a ti. 12 Abrir a ti Senhor o

θησαυρὸν αὐτοῦ τὸν ἀγαθόν, τὸν
tesouro dele o bom, o

οὐρανόν, δοῦναι τὸν ὕετόν τῇ
céu, a dar a chuva à

γῇ σου ἐπὶ καιροῦ αὐτοῦ
terra tua sobre tempo dela;

εὐλογῆσαι πάντα τὰ ἔργα τῶν
abençoará todas as obras das

χειρῶν σου, καὶ δανειεῖς
mãos tuas; e emprestarás

ἔθνεσι πολλοῖς, σὺ δὲ οὐ
a etnias muitas, tu mas não

δανειῇ, καὶ ἄρξεις σὺ
emprestarás; e governarás tu

ἐθνῶν πολλῶν, σοῦ δὲ οὐκ
etnias muitas, a ti mas não

ἄρξουσι. 13 καταστήσαι σε
governarão. 13 Estabelecer-te

Κύριος ὁ Θεός σου εἰς κεφαλὴν
Senhor o Deus teu por cabeça,

καὶ μὴ εἰς οὐράν, καὶ ἔση
e não por cauda; e estarás

τότε ἐπάνω καὶ οὐκ ἔση
então em cima e não estarás

ὑποκάτω, ἐὰν ἀκούσης τῆς
por baixo, se ouvires a

φωνῆς Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου,
voz do Senhor do Deus teu,

ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον
que eu ordeno a ti hoje

φυλάσσειν καὶ ποιεῖν 14 οὐ
a guardar e fazer. 14 Não

παραβήσῃ ἀπὸ πασῶν τῶν
te desviarás de todos dos

ἐντολῶν, ὧν ἐγὼ
mandamentos que eu

ἐντέλλομαί σοι σήμερον, δεξιὰ
ordeno a ti hoje, à direita

οὐδὲ ἀριστερὰ πορεύεσθαι
nem à esquerda, para ir

ὀπίσω θεῶν ἑτέρων λατρεύειν
após deuses outros, para servir

αὐτοῖς. 15 καὶ ἔσται ἐὰν μὴ
a eles. 15 E será se não

εἰσακούσης τῆς φωνῆς Κυρίου
ouvires a voz do Senhor

τοῦ Θεοῦ σου, φυλάσσειν καὶ
do Deus teu, a observar e

ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολάς
fazer todos os mandamentos

αὐτοῦ, ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι
dele que eu ordeno a ti

σήμερον, καὶ ἐλεύσονται ἐπὶ σε
hoje, e virão sobre ti

πᾶσαι αἱ κατάραι αὗται καὶ
todas as maldições estas e

καταλήψονται σε. 16

alcançarão a ti. 16

ἐπικατάρατος σὺ ἐν πόλει, καὶ
Sobre maldição tu na cidade, e

ἐπικατάρατος σὺ ἐν ἀγρῷ 17
sobre maldição tu no campo. 17

ἐπικατάρατοι αἱ ἀποθήκαί σου
sobre maldição os celeiros teus

καὶ τὰ ἐγκαταλείμματά σου 18
e os depósitos teus. 18

ἐπικατάρατα τὰ ἔκγονα τῆς
sobre maldição as proles do

κοιλίας σου καὶ τὰ γενήματα τῆς
ventre teu, e os produtos da

γῆς σου, τὰ βουκόλια τῶν βοῶν
terra tua, os rebanhos dos bois

σου καὶ τὰ ποίμνια τῶν
teus, e os rebanhos das

προβάτων σου
ovelhas tuas.

19 ἐπικατάρατος σὺ ἐν τῷ
19 Sobre maldição tu no

εἰσπορεύεσθαί σε καὶ
entrar teu, e

ἐπικατάρατος σὺ ἐν τῷ
sobre maldição tu no

ἐκπορεύεσθαί σε. 20 ἀποστέλλαι
sair te. 20 Envie

Κύριος ἐπὶ σὲ τὴν ἔνδειαν
Senhor sobre ti a necessidade,

καὶ τὴν ἐκλιμίαν καὶ τὴν
e a fome, e a

ἀνάλωσιν ἐπὶ πάντα, οὔ ἐὰν
constipação sobre tudo que se

ἐπιβάλῃς τὴν χεῖρά σου, ἕως ἂν
puseres a mão tua, até

ἐξολοθρεύσῃ σε καὶ ἕως ἂν
tenha destruído te, e até

ἀπολέσῃ σε ἐν τάχει
tenha consumido te em rapidez

διὰ τὰ πονηρὰ ἐπιτηδεύματά σου,
pelos maus desígnios teus,

διότι ἐγκατέλιπές με. 21
porque abandonaste me. 21

προσκολλήσῃ Κύριος εἰς σὲ τὸν
faça se apegue Senhor a ti a

θάνατον, ἕως ἂν ἐξαναλώσῃ
morte, até tenha consumido

σε ἐπὶ τῆς γῆς, εἰς ἣν
a ti sobre a terra a que

εἰσπορεύῃ ἐκεῖ κληρονομήσαι
vais ali herdá-

αὐτήν. 22 πατάξαι σε Κύριος ἐν
la. 22 Ferirá te Senhor com

ἀπορία καὶ πυρετῷ καὶ ρίγει καὶ
angústia, e febre, e frio, e

ἐρεθισμῷ καὶ ἀνεμοφθορία καὶ
inflamaçã, e cretamento, e

τῇ ὥχρᾱ, καὶ καταδιώξονται σε,
a palidez, e perseguirão te

ἕως ἂν ἀπολέσωσί σε. 23 καὶ
até destruam a ti. 23 E

ἔσται σοι ὁ οὐρανὸς ὁ ὑπὲρ
haverá a ti o céu o sobre

κεφαλῆς σου χαλκοῦς, καὶ ἡ γῆ
cabeça tua de bronze, e a terra

ἡ ὑποκάτω σου σιδηρᾱ. 24 δώη
a debaixo de ti de ferro. 24 Dá

Κύριος ὁ Θεός σου τὸν ὑετὸν τῆς
Senhor o Deus teu a chuva da

γῆς σου κονιορτόν, καὶ χοῦς ἐκ
terra tua poeira; e pó de

τοῦ οὐρανοῦ καταβήσεται ἐπὶ
o céu descerá sobre

σέ, ἕως ἂν ἐκτρίψῃ σε καὶ ἕως ἂν
ti, até destrua a ti, e até

ἀπολέσῃ σε ἐν τάχει. 25 δώη
destrua a ti com rapidez. 25 Dá

σε Κύριος ἐπισκοπὴν ἐναντίον
a ti Senhor vigilância diante

τῶν ἐχθρῶν σου ἐν ὁδῷ
dos inimigos teus; por caminho

μιᾷ ἐξελεύσῃ πρὸς αὐτούς, καὶ ἐν
um sairás a eles, e por

ἐπὶ ὁδοῖς φεύξῃ ἀπὸ
sete caminhos fugirás da

προσώπου αὐτῶν καὶ ἔσῃ ἐν
face deles; e estarás em

διασπορᾷ ἐν πάσαις βασιλείαις
diáspora por todos reinos

τῆς γῆς. 26 καὶ ἔσονται οἱ
da terra. 26 E serão os

νεκροὶ ὑμῶν κατάβρωμα τοῖς
mortos vossos pastos às

πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς
aves do céu e aos

θηρίοις τῆς γῆς, καὶ οὐκ ἔσται ὁ
animais da terra; e não haverá o

ἀποσοβῶν. 27 πατάξαι σε
que espante. 27 Ferirá te

Κύριος ἔλκει Αἰγυπτίῳ εἰς τὴν
Senhor podridão ao Egito ao

ἔδραν καὶ ψώρα ἀγρία καὶ
assento, e sarna violenta, e

κνήφη, ὥστε μὴ δύνασθαί σε
coceira, como não poder te

ἰαθῆναι. 28 πατάξαι σε Κύριος
curar. 28 Ferirá te Senhor

παραπληξία καὶ ἀορασία καὶ
loucura e cegueira, e

ἐκστάσει διανοίας, 29 καὶ ἔση
espanto de mente. 29 E estarás

ψηλαφῶν μεσημβρίας, ὥσεί
apalpando a meio-dia, como

τις ψηλαφήσαι τυφλὸς ἐν τῷ
quem apalpar cego na

σκότει, καὶ οὐκ εὐοδώσει τὰς
escuridão, e não prosperarás os

ὁδοὺς σου καὶ ἔση τότε
caminhos teus; e estarás então

ἀδικοῦμενος καὶ διαρπαζόμενος
injustiçado, e saqueado

πάσας τὰς ἡμέρας, καὶ οὐκ
todos os dias, e não

ἔσται σοι ὁ βοηθῶν. 30
haverá a ti o que ajude. 30

γυναῖκα λήψη, καὶ ἄνῃρ ἕτερος
Mulher tomarás, e homem outro

ἔξει αὐτήν οἰκίαν οἰκοδομήσεις,
terá a ela; casa edificarás

καὶ οὐκ οἰκήσεις ἐν αὐτῇ
e não morarás nela;

ἀμπελῶνα φυτεύσεις, καὶ οὐ μὴ
vinha plantarás, e não não

τρυγήσης αὐτόν 31 ὁ μόσχος σου
colherás a ela. 31 O bezerro teu

ἐσφαγμένος ἐναντίον σου, καὶ οὐ
imolado diante de ti, e não

φάγη ἐξ αὐτοῦ ὁ ὄνος σου
comerás dele; o jumento teu

ῥηρασμένος ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκ
o tirado de ti, e não

ἀποδοθήσεται σοι τὰ πρόβατά
será restituído a ti; as ovelhas

σου δεδομένα τοῖς ἐχθροῖς
tuas serão dadas aos inimigos

σου, καὶ οὐκ ἔσται σοι ὁ
teus, e não haverá a ti o

βοηθῶν 32 οἱ υἱοί σου καὶ αἱ
que ajude. 32 Os filhos teus e as

θυγατέρες σου δεδομένοι ἔθνει
filhas tuas serão dados etnia

ἐτέρῳ καὶ οἱ ὀφθαλμοί σου
outra e os olhos teus

βλέπονται σφακελίζοντες εἰς
cansados buscando a

αὐτά, οὐκ ἰσχύσει ἡ χεὶρ σου 33
eles; não força a mão tua. 33

τὰ ἐκφόρια τῆς γῆς σου καὶ
os produtos da terra tua e

πάντας τοὺς πόνους σου φάγεται
todos os trabalhos teus comerá

ἔθνος, ὃ οὐκ ἐπίσταται, καὶ
etnia que não atentas; e

ἔσῃ ἀδικούμενος καὶ
estarás injustificado e

τεθραυσμένος πάσας τὰς ἡμέρας
esmagado todos os dias.

34 καὶ ἔσῃ παράπληκτος διὰ τὰ
34 E estarás frenético, por as

ὀράματα τῶν ὀφθαλμῶν σου, ἃ
visões dos olhos teus que

βλέψῃ. 35 πατάξαι σε Κύριος
verás. 35 Ferirá te Senhor

ἐν ἔλκει πονηρῷ ἐπὶ τὰ
com podridão maligna, sobre os

γόνατα καὶ ἐπὶ τὰς κνήμας,
joelhos e sobre as pernas,

ὥστε μὴ δύνασθαι ἰαθῆναί σε
como não poderás ser curado a ti

ἀπὸ ἵχνους τῶν ποδῶν σου ἕως
da planta dos pés teus até

τῆς κορυφῆς σου. 36
o alto da cabeça tua. 36

ἀπαγάγοι Κύριός σε καὶ τοὺς
Leve Senhor a ti e aos

ἄρχοντάς σου, οὓς ἂν
líderes teus, que

καταστήσης ἐπὶ σεαυτόν,
estabelecerás sobre ti mesmo,

ἐπ' ἔθνος, ὃ οὐκ ἐπίστασαι σὺ
sobre etnia que não conheces tu

καὶ οἱ πατέρες σου, καὶ
e os pais teus; e

λατρεύσεις ἐκεῖ θεοῖς ἑτέροις,
servirás ali a deuses outros,

ξύλοις καὶ λίθοις. 37 καὶ
de madeiras e pedras. 37 E

ἔσῃ ἐκεῖ ἐν αἰνίγματι καὶ
estarás ali por maravilha, e

παραβολῇ καὶ διηγήματι ἐν
parábola, e conto, entre

πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν, εἰς οὓς ἂν
todas as etnias, para onde

ἀπαγάγῃ σε Κύριος ἐκεῖ. 38
levar - te Senhor ali. 38

σπέρμα πολὺ ἐξοίσεις εἰς τὸ
semente muita lançarás ao

πεδῖον καὶ ὀλίγα εἰσοίσεις,
campo, e pouco colherás,

ὅτι κατέδεται αὐτὰ ἡ
porque consumirá a elas o

ἄκρίς. 39 ἀμπελῶνα
gafanhoto. 39 Vinha

φυτεύσεις καὶ κατεργᾷ, καὶ οἶνον
plantará, e cultivará, e vinho

οὐ πίεσαι, οὐδὲ εὐφρανθήσῃ ἐξ
não beberás, nem te deleitarás de

αὐτοῦ, ὅτι καταφάγεται αὐτὰ ὁ
ela, porque devorará a ela o

σκώληξ. 40 ἐλαῖαι ἔσονται σοι
verme. 40 oliveiras haverão a ti

ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις σου, καὶ
em todos os limites teus, e

ἔλαιον οὐ κρίσῃ, ὅτι
azeite não ungirás, porque

ἐκρυήσεται ἡ ἐλαία σου. 41
lançará fruto a oliveira tua. 41

υἱοὺς καὶ θυγατέρας γεννήσεις
Filhos e filhas gerarás,

καὶ οὐκ ἔσονται σοι,
e não serão a ti,

ἀπελεύσονται γὰρ ἐν
partirão pois em

αἰχμαλωσίᾳ. 42 πάντα τὰ ξύλινά
cativeiro. 42 Todas as árvores

σου καὶ τὰ γενήματα τῆς γῆς σου
tuas e os produtos da terra tua

ἐξαναλώσει ἡ ἐρισύβη. 43 ὁ
consumirá a locusta. 43 O

προσήλυτος, ὅς ἐστιν ἐν σοί,
prosélito que está em ti

ἀναβήσεται ἐπὶ σὲ ἄνω ἄνω,
se elevará sobre ti acima acima,

σὺ δὲ καταβήσῃ κάτω κάτω 44
tu mas descerás baixo baixo. 44

οὗτος δανειεῖ σοι, σὺ δὲ
Este emprestará a ti, tu mas

τούτῳ οὐ δανειεῖς, οὗτος

a este não emprestarás; este

ἔσται κεφαλὴ, σὺ δὲ ἔση

será cabeça, tu mas estarás

οὐρά. 45 καὶ ἐλεύσονται ἐπὶ σὲ

cauda. 45 E virão sobre ti

πᾶσαι αἱ κατάραι αὗται καὶ

todas as maldições estas, e

καταδιώξονται σε καὶ

perseguirão a ti, e

καταλήψονται σε, ἕως ἂν

alcançarão a ti, até

ἐξολοθρεύσῃ σε καὶ ἕως ἂν

que consuma a ti, e até

ἀπολέσῃ σε, ὅτι οὐκ

destruir a ti; porque não

εἰσήκουσας τῆς φωνῆς Κυρίου

deste ouvidos à voz do Senhor

τοῦ Θεοῦ σου, φυλάξαι τὰς

do Deus teu, para guardar os

ἐντολάς αὐτοῦ καὶ τὰ

mandamentos dele, e os

δικαιώματα, ὅσα ἐνετείλατό σοι.

estatutos que ordenou a ti.

46 καὶ ἔσται ἐν σοὶ σημεῖα καὶ

46 E serão em ti sinais e

τέρατα ἐν τῷ σπέρματί σου

maravilhas entre a semente tua

ἕως τοῦ αἰῶνος, 47 ἀνθ' ὧν

até do sempre; 47 em troca que

οὐκ ἐλάτρευσας Κυρίῳ

não serviste ao Senhor

τῷ Θεῷ σου ἐν εὐφροσύνῃ καὶ
ao Deus teu com alegria e

ἀγαθῇ διανοίᾳ διὰ τὸ πλῆθος
boa mente, pela abundância

πάντων. 48 καὶ λατρεύσεις τοῖς
de tudo. 48 E servirás aos

ἐχθροῖς σου, οὓς ἐξαποστελεῖ
inimigos teus, que enviará

Κύριος ἐπὶ σέ, ἐν λιμῷ καὶ
Senhor contra ti, com fome, e

ἐν δίψει καὶ ἐν γυμνότητι καὶ
com sede, e com nudez, e

ἐν ἐκλείψει πάντων καὶ ἐπιθήσῃ
em faltar de todas; e porás

κλοιὸν σιδηροῦν ἐπὶ τὸν
jugo de ferro sobre o

τράχηλόν σου, ἕως ἂν
pescoço teu, até

ἐξολοθρεύσῃ σε. 49 ἐπάξει ἐπὶ
destruir a ti. 49 Trará sobre

σὲ Κύριος ἔθνος μακρόθεν ἀπ’
ti Senhor etnia distante da

ἐσχάτου τῆς γῆς ὥσει
extremidade da terra, como

ὄρμημα ἀετοῦ, ἔθνος, ὃ
voo rápido da águia, etnia que

οὐκ ἀκούσῃ τῆς φωνῆς αὐτοῦ,
não entenderás a voz dela;

50 ἔθνος ἀναιδὲς πρόσωπον,
50 etnia ousada ao semblante,

ὅστις οὐ θαυμάσει πρόσωπον
que não respeitará face

πρεσβύτου καὶ νέον οὐκ
do velho e jovem não

ἐλεήσει, 51 καὶ κατέδετα
se compadecerá. 51 E comerá

τὰ ἔκγονα τῶν κτηνῶν σου καὶ τὰ
os filhotes dos gados teus, e os

γενήματα τῆς γῆς σου, ὥστε μὴ
produtos da terra tua, como não

καταλιπεῖν σοι σῖτον, οἶνον,
deixar a ti trigo, vinho,

ἔλαιον, τὰ βουκόλια τῶν βοῶν
azeite, os rebanhos dos bois

σου, καὶ τὰ ποίμνια τῶν
teus, e os rebanhos das

προβάτων σου, ἕως ἂν ἀπολέσῃ
ovelhas tuas, até destruir

σε 52 καὶ ἐκτρίψῃ σε ἐν ταῖς
a ti; 52 e desenraizar te nas

πόλεσί σου, ἕως ἂν καθαιρεθῶσι
cidades tuas, até derrubem

τὰ τείχη τὰ ὑψηλὰ καὶ τὰ ὀχυρά,
os muros os altos e os fortes,

ἐφ' οἷς σὺ πέποιθας ἐπ' αὐτοῖς,
sobre que tu confias sobre eles

ἐν πάσῃ τῇ γῇ σου, καὶ θλίψει
em toda a terra tua; e afligirá

σε ἐν ταῖς πόλεσί σου, αἷς ἔδωκέ
a ti nas cidades tuas, que deu

σοι. 53 καὶ φαγῇ τὰ ἔκγονα τῆς
a ti. 53 E comerás as proles do

κοιλίας σου, κρέα υἱῶν σου
ventre teu, carnes dos filhos teus

καὶ θυγατέρων σου, ὅσα ἔδωκέ
e das filhas tuas que deu

σοι Κύριος ὁ Θεός σου, ἐν τῇ
a ti Senhor o Deus teu, na

στενοχωρία σου καὶ ἐν τῇ θλίψει
angústia tua e na aflição

σου, ἣ θλίψει σε ὁ ἐχθρός
tua, que afligirá a ti o inimigo

σου. 54 ὁ ἀπαλὸς ὁ ἐν σοὶ καὶ ὁ
teu. 54 O terno o em ti e o

τρυφερὸς σφόδρα βασκανεῖ
delicado muito olhará mal

τῷ ὀφθαλμῷ τὸν ἀδελφὸν καὶ τὴν
ao olho o irmão, e à

γυναῖκα τὴν ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ
mulher a no seio dele,

καὶ τὰ καταλειμμένα τέκνα,
e os que restarem filhos,

ἃ ἂν καταλειφθῇ αὐτῷ, 55 ὥστε
que deixarem a ele; 55 para

δοῦναι ἐνὶ αὐτῶν ἀπὸ τῶν
dar um deles das

σαρκῶν τῶν τέκνων αὐτοῦ, ὧν ἂν
carnes dos filhos dele, que

κατέσθῃ, διὰ τὸ μὴ
comerá, por o não

καταλειφθῆναι αὐτῷ οὐδὲν ἐν τῇ
sobrar a ele nada na

στενοχωρία σου καὶ ἐν τῇ θλίψει
angústia tua e na aflição

σου, ἣ ἂν θλίψωσί σε οἱ ἐχθροί
tua, que aflijam a ti os inimigos

σου ἐν πάσαις ταῖς πόλεσί σου.
teus em todas as cidades tuas.

56 καὶ ἡ ἀπαλή ἐν ὑμῖν καὶ ἡ
56 E a tenra entre vós e a

τρυφερά, ἥς οὐχὶ πεῖραν ἔλαβεν
delicada, que não tentou pôr

ὁ πὺς αὐτῆς βαίνειν ἐπὶ τῆς
o pé dela pisar sobre a

γῆς διὰ τὴν τρυφερότητα καὶ διὰ
terra pela delicadeza e por

τὴν ἀπαλότητα, βασκανεῖ τῷ
a maciez, olhará mal ao

ὀφθαλμῷ αὐτῆς τὸν ἄνδρα αὐτῆς
olho dela ao homem dela

τὸν ἐν κόλπῳ αὐτῆς καὶ τὸν υἱὸν
o no regaço dela, e ao filho

καὶ τὴν θυγατέρα αὐτῆς 57 καὶ τὸ
e à filha dela, 57 e a

χόριον αὐτῆς τὸ ἐξελθὸν διὰ τῶν
placenta dela a que sair pelss

μηρῶν αὐτῆς καὶ τὸ τέκνον, ὃ
coxas dela, e ao filho que

ἐὰν τέκη καταφάγεται γὰρ αὐτὰ
caso gere; comerá pois a eles

διὰ τὴν ἔνδειαν πάντων
por a falta de todas,

κρυφῇ ἐν τῇ στενοχωρίᾳ σου
secretamente na angústia tua

καὶ ἐν τῇ θλίψει σου, ἣ θλίψει
e na aflição tua, que afligirá

σε ὁ ἐχθρός σου ἐν ταῖς πόλεσί
a ti o inimigo teu nas cidades

σου. 58 ἐὰν μὴ εἰσακούσης ποιεῖν
tuas. 58 Se não ouvires a fazer

πάντα τὰ ρήματα τοῦ νόμου
todas as palavras da lei

τούτου τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ
esta, as escritas no

βιβλίῳ τούτῳ φοβεῖσθαι τὸ
livro este, para temer o

ὄνομα τὸ ἔντιμον τὸ θαυμαστὸν
nome o precioso o maravilhoso

τοῦτο, Κύριον τὸν Θεόν σου, 59
este, Senhor o Deus teu; 59

καὶ παραδοξάσει Κύριος τὰς
e engrandecerá Senhor as

πληγὰς σου καὶ τὰς πληγὰς τοῦ
pragas tuas, e as pragas da

σπέρματός σου, πληγὰς μεγάλας
semente tua, pragas grandes

καὶ θαυμαστάς, καὶ νόσους
e maravilhosas, e doenças

πονηρὰς καὶ πιστὰς 60 καὶ
más e fiéis. 60 E

ἐπιστρέψει πᾶσαν τὴν ὁδύνην
trará toda a dor

Αἰγύπτου τὴν πονηράν, ἣν
do Egito a maligna, que

διευλαβοῦ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν,
do temor da face deles,

καὶ κολληθήσονται ἐν σοί. 61 καὶ
e se apegarão em ti. 61 E

πᾶσαν μαλακίαν καὶ πᾶσαν
toda enfermidade, e toda

πληγὴν τὴν μὴ γεγραμμένην καὶ
praga que não está escrita e

πᾶσαν τὴν γεγραμμένην ἐν τῷ
tudo o escrito no

βιβλίῳ τοῦ νόμου τούτου ἐπάξει
livro da lei esta trará

Κύριος ἐπὶ σέ, ἕως ἂν
Senhor sobre ti, até

ἐξολοθρεύσῃ σε. 62 καὶ
que destrua a ti. 62 E

καταλειφθήσεσθε ἐν ἀριθμῷ
restareis em número

βραχεῖ, ἀνθ' ὧν ὅτι ἦτε
poucos, ao passo que porque éreis

ὥσει τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ
como as estrelas do céu à

πλήθει, ὅτι οὐκ εἰσήκουσας
multidão; porque não ouviste

τῆς φωνῆς Κυρίου τοῦ Θεοῦ
à voz do Senhor do Deus

σου. 63 καὶ ἔσται ὡς τρόπον
teu. 63 E será da forma

εὐφράνθη Κύριος ἐφ' ὑμῖν εὖ
se alegrou Senhor sobre vós bem

ποιῆσαι ὑμᾶς καὶ πληθῦναι ὑμᾶς,
fazer a vós e multiplicar a vós,

οὕτως εὐφρανθήσεται Κύριος ἐφ'
assim se alegrará Senhor em

ὑμῖν ἐξολοθρεῦσαι ὑμᾶς, καὶ
vos destruir a vós; e

ἐξαρθήσεσθε ἐν τάχει ἀπὸ τῆς
tirareis em rápido, da

γῆς, εἰς ἣν εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ
terra, a que ides ali

κληρονομήσαι αὐτήν. 64 καὶ
para herdá - la. 64 E

διασπερεῖ σε Κύριος ὁ Θεός σου
espalhará te Senhor o Deus teu

εἰς πάντα τὰ ἔθνη ἀπ’
a todas as etnias, de

ἄκρου τῆς γῆς ἕως
extremidade da terra até

ἄκρου τῆς γῆς, καὶ
extremidade da terra e

δουλεύσεις ἐκεῖ θεοῖς ἐτέροις,
servirás ali a deuses outros,

ξύλοις καὶ λίθοις, οὓς οὐκ
de madeiras e de pedras, que não

ἠπίστω σὺ καὶ οἱ πατέρες σου.
conheceste tu, e os pais teus.

65 ἀλλὰ καὶ ἐν τοῖς
65 Mas também entre as

ἔθνεσιν ἐκείνοις οὐκ ἀναπαύσει
etnias aquelas não dará sossego

σε, οὐδ’ οὐ μὴ γένηται στάσις
a ti, nem não não terá estado

τῷ ἵχνει τοῦ ποδός σου, καὶ
a planta do pé teu; e

δώσει σοι Κύριος ἐκεῖ καρδίαν
dará a ti Senhor ali coração

ἀθυμοῦσαν καὶ ἐκλείποντας
vacilante, e desfalecidos

ὀφθαλμοὺς καὶ τηκομένην
olhos, e debilitada

ψυχήν. 66 καὶ ἔσται ἡ ζωή σου
alma. 66 E estará a vida tua

κρεμαμένη ἀπέναντι τῶν
em suspense diante dos

ὀφθαλμῶν σου, καὶ φοβηθήσῃ
olhos teus; e terá medo

ἡμέρας καὶ νυκτὸς καὶ οὐ
de dia e de noite, e não

πιστεύσεις τῇ ζωῇ σου 67 τὸ
confiarás na vida tua. 67 A

πρωῖ ἔρεῖς πῶς ἂν γένοιτο
manhã dirás: Quem dera fosse

ἐσπέρα; καὶ τὸ ἐσπέρας ἔρεῖς
tarde! e a tarde dirás:

πῶς ἂν γένοιτο πρωῒ; ἀπὸ τοῦ
Quem dera fosse manhã! Pelo

φόβου τῆς καρδίας σου, ἃ
temor do coração teu que

φοβηθήσῃ, καὶ ἀπὸ τῶν
temerás, e pelas

ὀραμάτων τῶν ὀφθαλμῶν σου,
das visões dos olhos teus

ᾧ ὄψῃ. 68 καὶ ἀποστρέψει σε
que viste. 68 E fará voltar te

Κύριος εἰς Αἴγυπτον ἐν πλοίοις
Senhor ao Egito em navios,

καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, ἣ εἶπα οὐ
e no caminho que disse: Não

προσθήσῃ ἔτι ἰδεῖν αὐτήν καὶ
continuarás mais a ver a ela; e

πραθήσεσθε ἐκεῖ τοῖς ἐχθροῖς
sereis vendidos ali aos inimigos

ὕμῶν [εἰς παῖδας καὶ παιδίσκας](#),
vossos por servos e servas,

[καὶ οὐκ](#) ἔσται ὁ κτώμενος. 69
e não haverá o comprador. 69

Οὗτοι οἱ [λόγοι](#) τῆς [διαθήκης](#),
Estas as palavras do pacto

οὗς [ἐνετείλατο Κύριος Μωυσῇ](#)
que ordenou Senhor a Moisés

στῆσαι τοῖς [υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν](#)
fizesse aos filhos de Israel na

[γῇ Μωάβ](#), [πλὴν](#) τῆς
terra de Moabe, além do

[διαθήκης](#), ἧς [διέθετο](#) αὐτοῖς [ἐν](#)
pacto que pactuara a eles em

[Χωρήβ](#).

Horebe.

